

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
Zittingsjaar 1939-1940	N° 127		Session de 1939-1940
	15 FEBRUARI 1940	15 FEVRIER 1940	

WETSVOORSTEL

betreffende het Wettelijk Statuut van de Paritaire Commissies, Collectieve Overeenkomsten en Bedrijfsreglementeering.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Op 13 November 1934, hebben wij op het Bureau van de Kamer der Volksvertegenwoordigers een wetsvoorstel neergelegd, aangaande het Wettelijk Statuut van Syndicaten, Collectieve Overeenkomsten en Paritaire Commissies. Dit voorstel is vervallen, als gevolg der Kamerontbinding in 1936. Op 16 Juli 1936, hebben wij opnieuw twee wetsvoorstellen neergelegd, het een aangaande het Wettelijk Statuut van de Syndicaten, het ander aangaande het Wettelijk Statuut der Paritaire Commissies. Deze twee voorstellen zijn echter op hun beurt vervallen door de Kamerontbinding in 1939.

Wij meenen dat het vraagstuk der organisatie van de bedrijven dringender en belangrijker is dan ooit, in de omstandigheden welke wij nu beleven. De oorlog zal zeker en vast aanleiding geven tot aanzienlijke economische veranderingen, niet alleen in landen die bij het conflict betrokken zullen worden, maar ook bij die welke neutraal zullen weten te blijven. De Staatstusschenkomsten op economisch gebied zullen aanzienlijker worden dan vroeger. De belangenconflicten onder de verscheidene bedrijven of de verschillende klassen zullen scherper worden bij het einde der vijandelijkheden. Wij gelooven dat een degelijk stelsel van bedrijfsorganisatie zeer groote diensten zou bewijzen, doordat het aan de Regeering zou toelaten beter ingelicht te zijn over de behoeften en wenschen van de verschillende bedrijven, doordat het haar vrijwillige medewerkers zou bezorgen voor aanpassing en toepassing der algemeene regeeringsmaatregelen bij de verschillende bedrijven en ook door de conflicten te voorkomen of bij te leggen, die in de onderscheidene bedrijven zelf of onder hen zouden kunnen oprijzen.

Wij houden er aan te herinneren aan de zeer nuttige rol in December 1939 gespeeld door de Nationale Conferentie van den Arbeid, door de noodzakelijke akkoorden

PROPOSITION DE LOI

relative au Statut légal des Commissions paritaires, aux Conventions collectives et aux Règlements professionnels.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Nous avons déposé sur le Bureau de la Chambre des Représentants, le 13 novembre 1934, une proposition de loi relative au Statut légal des Syndicats, des Conventions Collectives et des Commissions Paritaires. Cette proposition est devenue caduque par suite de la dissolution des Chambres en 1936. Nous avons à nouveau déposé, le 16 juillet 1936, deux propositions de loi, l'une relative au Statut légal des Syndicats et l'autre au Statut légal des Commissions Paritaires. Mais ces deux propositions sont, à leur tour, devenues caduques par la dissolution des Chambres en 1939.

Nous estimons que la question de l'organisation professionnelle est plus urgente et plus importante que jamais, dans les circonstances où nous vivons actuellement. La guerre provoquera certainement des bouleversements économiques considérables, non seulement dans les pays qui seront engagés dans le conflit, mais aussi chez ceux qui parviendront à rester neutres. Les interventions de l'Etat dans le domaine économique deviendront plus considérables que par le passé. Les conflits d'intérêts entre les différentes professions ou les différentes classes prendront un caractère plus aigu vers la fin des hostilités. Nous croyons qu'un bon système d'organisation professionnelle rendrait de très grands services en permettant au Gouvernement d'être mieux informé des besoins et des désirs des différentes professions, en lui fournissant des collaborateurs bénévoles pour l'adaptation et l'application aux différentes professions des mesures générales qu'il serait amené à prendre et aussi en prévenant ou en apaisant les conflits qui pourraient surgir au sein des différentes professions ou entre les différentes professions.

Nous tenons à rappeler ici le rôle très utile que la Conférence Nationale du Travail, réunie en décembre 1939, a joué en facilitant les accords nécessaires rela-

aangaande de aanpassing der loonen bij de levensduurte en de remming der prijsstijging te vergemakkelijken.

Regering en belanghebbenden hebben hun overtuiging uitgedrukt dat de Nationale Conferentie zich later nog op zeer nuttige wijze zou kunnen bezighouden met belangrijke vraagstukken van socialen en economischen aard.

En, nochtans, hebben wij geaarzeld onze wetsvoorstellen opnieuw neer te leggen, omdat de Regering zelf, op 15 November 1938, bij het Bureau van den Senaat, een algemeen ontwerp heeft ingediend op de beroepsorganisatie en de economische reglementeering, ontwerp waaromtrent de Regering heeft laten voorzien dat het herwerkt en onder een nieuwen vorm zal worden ingediend. Na beraad, evenwel, hebben wij toch beslist onze twee wetsvoorstellen opnieuw in te dienen en ze op verschillende punten te verbeteren. Wij gelooven inderdaad dat het wetsontwerp op de organisatie der beroepen en de economische reglementeering nog aanleiding zal geven tot ontelbare besprekingen en zelfs dat er, na de stemming, meerdere jaren zullen verlopen, eer het werkelijk in de practijk zal doorgedrongen zijn.

Onze voorstellen zijn heel wat bescheidener; ze bepalen er zich toe meer stabiliteit te geven aan bestaande instellingen en gevestigde gebruiken, terwijl ze meteen de werking van deze instellingen vergemakkelijken en deze gebruiken versterken.

De syndicaten van werknemers en de syndicaten van werkgevers bestaan, de collectieve overeenkomsten worden regelmatig toegepast, er zijn talrijke paritaire commissies gekomen, de Nationale Conferentie van den Arbeid heeft voldoening geschonken. Wij stellen geen enkel nieuw organisme voor, maar wij verlangen dat de syndicaten hun zaken gemakkelijker zouden kunnen beheeren, dat de paritaire commissies stabielere zouden worden en de Regering ze gemakkelijk kunne omvormen tot beroepsreglementen, derwijze dat de maatregelen, wijselijk beslist door de beroepsorganisaties van werkgevers en werknemers, verplichtend worden, dank zij de Regeeringssanctie, voor alwie bedoeld beroep uitoefent.

Hoe meer wij de onderrichtingen nagaan van het beroepsleven, hoe meer wij overtuigd zijn dat de instelling van 20 tot 30 groote georganiseerde beroepen niet veel zou uithalen, omdat er in deze beroepen te uiteenlopende elementen zouden zijn, zonder voldoende gemeenschappelijke beroepsbelangen. Wij gelooven dat het, in ieder geval, beter is te beginnen met een ernstige organisatie van duidelijk afgescheiden beroepstakken en, voor iederen tak, een paritaire commissie in te richten. De Regering is trouwens dezen weg reeds opgegaan door meer dan 150 paritaire commissies op te richten. De organisatie van de beroepstakken zou zeer snel en zonder groote moeilijkheden tot stand gebracht kunnen worden. Na een zeker aantal proefnemingen te hebben gedaan, zal men later kunnen nagaan of het noodig is grootere bedrijfslichamen in te richten.

De Senatoren en de leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, die zich bijzonder interesseeren voor de

tifs à l'adaptation des salaires au coût de la vie et au freinage de la hausse des prix.

Le Gouvernement comme les intéressés ont proclamé leur conviction que la Conférence Nationale pourrait encore dans l'avenir s'occuper très utilement d'importantes questions d'ordre social ou économique.

Et pourtant nous avons hésité à déposer à nouveau nos propositions de loi, parce que le Gouvernement a déposé lui-même, le 15 novembre 1938, sur le Bureau du Sénat un projet d'ensemble de l'organisation des professions et la réglementation économique, projet dont le Gouvernement actuel a fait prévoir le remaniement et la réintroduction sous une forme nouvelle. Mais, réflexion faite, nous nous sommes quand même décidés à déposer à nouveau nos deux propositions de lois, en les améliorant sur différents points. Nous croyons en effet que le projet de loi sur l'organisation des professions et la réglementation économique soulèvera encore d'innombrables discussions et que, même lorsqu'il sera voté, plusieurs années s'écouleront avant qu'il entre vraiment dans la pratique.

Nos propositions sont beaucoup plus modestes, elles se bornent à donner plus de stabilité à des institutions existantes et à des usages établis, tout en facilitant le fonctionnement de ces institutions et en renforçant ces usages.

Les syndicats de salariés et les syndicats d'employeurs existent, les conventions collectives sont appliquées régulièrement, les commissions paritaires sont devenues nombreuses, la Conférence Nationale du Travail a donné satisfaction. Nous ne proposons aucune espèce d'organisme nouveau, mais nous désirons que les syndicats puissent gérer plus facilement leurs affaires, que les commissions paritaires soient plus stables, que les conventions collectives soient régulièrement enregistrées et que le Gouvernement puisse les transformer aisément en règlements professionnels, de façon à ce que les mesures qui ont été sagement décidées par les organisations professionnelles de patrons et de salariés deviennent obligatoires, grâce à la sanction du Gouvernement, pour tous ceux qui exercent la profession en question.

Plus nous examinons les enseignements de la vie professionnelle et plus nous sommes convaincus que l'institution de 20 à 30 grandes professions organisées ne servirait pas à grand chose, parce que ces professions comprendraient des éléments trop disparates, n'ayant pas suffisamment d'intérêts professionnels communs. Nous pensons qu'il vaut mieux, en tous cas, commencer par organiser sérieusement les branches professionnelles bien distinctes et constituer pour chacune de ces branches professionnelles une commission paritaire. Le Gouvernement est d'ailleurs déjà entré dans cette voie en constituant plus de 150 commissions paritaires. L'organisation des branches professionnelles pourrait être assurée très rapidement et sans grandes difficultés. On pourra examiner plus tard après avoir procédé à un certain nombre d'essais, s'il y a lieu de créer des corps professionnels plus grands.

Les Sénateurs et les membres de la Chambre des Représentants qui s'intéressent particulièrement aux inté-

belangen van den Middenstand, hebben herhaaldelijk aangedrongen op een zoo spoedig mogelijke bespreking, spijs de indiening van een algemeen regeeringsontwerp, van het wetsvoorstel op de beroepsorganisatie van Ambachten en Neringen, eerst in de Kamer en, vervolgens, in 1936, neergelegd in den Senaat door den heer van Ackere en opnieuw ingediend, na de Kamerontbinding in 1939. Wij gelooven dat ze gelijk hadden en, onzerzijds, dringen wij aan op een zoo spoedig mogelijk onderzoek van onze voorstellen.

In dit wetsvoorstel gebruiken wij de woorden « beroep » en « bedrijf » om een groep verschillende ondernemingen aan te duiden die ofwel dezelfde soort voortbrengselen bereiden, ofwel dezelfde soort grondstoffen bewerken.

ONDERZOEK DER ARTIKELEN

EERSTE HOOFDSTUK.

EERSTE ARTIKEL.

De in België bestaande paritaire commissies hebben werkelijke en uitnemende diensten bewezen; maar ze zijn te weinig in getal, er is geen eenvormigheid genoeg, hunne bevoegdheden zijn niet voldoende afgelijnd en alle hebben ze geen bevoegde en gespecialiseerde bezielende leiders. Daarom schrijft ons voorstel de oprichting voor eener nationale paritaire bedrijfscommissie voor elken nijverheids- of handelstak. Wanneer nochtans meerdere nijverheids- of handelstakken elk voor zich zelf niet belangrijk genoeg zouden zijn om de oprichting eener paritaire bedrijfscommissie te rechtvaardigen, zouden ze alle, op voorwaarde gelijkaardig of aanverwant te zijn, binnen de bevoegdheid eener zelfde commissie kunnen geplaatst worden. De Regeering en meer bijzonder de Minister van Arbeid zal moeten zorgen dat de noodzakelijke commissies opgericht worden en er over waken dat ze ieverig werken.

Binnen een betrekkelijk kort tijdsverloop, moeten alle nijverheids- en handelstakken van het land verdeeld zijn tusschen de onderscheidene nationale paritaire bedrijfscommissies.

In artikel 1 is er geen sprake van de openbare diensten en besturen; niets nochtans in ons voorstel belet den Koning een openbaar bestuur of een openbaren dienst binnen de bevoegdheid te plaatsen eener nationale paritaire bedrijfscommissie.

ART. 2.

Om het nut van de oprichting der gewestelijke paritaire bedrijfscommissies te begrijpen, volstaat het te denken aan de bijzondere belangen en kenmerken, b. v.: van de wolnijverheid te Verviers, van de kolennijverheid in de Kempen, van de Antwerpsche haven, enz. Het past nochtans aan den Koning de grootste vrijheid te laten om het aantal en de bevoegdheid der gewestelijke paritaire bedrijfscommissies te bepalen.

De Koning zal voor de belangrijke openbare besturen en aanzienlijke openbare diensten bijzondere paritaire commissies kunnen instellen. Elk bestuur of elke dienst zou zijn bijzondere commissie hebben.

rêts des classes moyennes ont à diverses reprises insisté pour que la proposition de loi sur l'organisation professionnelle des Métiers et Négoces qui a été déposée d'abord à la Chambre puis au Sénat en 1936 par M. van Ackere et qui a été réintroduite après la dissolution des Chambres en 1939 soit discuté le plus promptement possible, malgré le dépôt d'un projet de loi d'ensemble par le Gouvernement. Nous croyons qu'ils ont eu raison et nous insistons de notre côté pour que nos propositions soient examinées au plus tôt.

Dans cette proposition de loi, nous employons le mot « profession » pour désigner un groupe d'entreprises qui ou bien préparent la même sorte de produits, ou bien traitent la même sorte de matières premières.

EXAMEN DES ARTICLES

CHAPITRE PREMIER.

ARTICLE PREMIER.

Les commissions paritaires qui existent en Belgique ont rendu des services réels et signalés; mais elles sont en nombre trop limité, elles manquent d'uniformité, leurs attributions ne sont pas suffisamment définies et toutes ne sont pas pourvues d'animateurs compétents et spécialisés. C'est pourquoi notre proposition prescrit la création d'une commission professionnelle paritaire nationale pour chaque branche industrielle ou commerciale. Toutefois si plusieurs branches industrielles ou commerciales ne présentaient pas chacune une importance suffisante pour justifier la création d'une commission professionnelle paritaire, elles pourraient être placées toutes, à condition d'être similaires ou connexes, dans la compétence d'une même commission. C'est au Gouvernement et plus spécialement au Ministre du Travail qu'incombera le soin de créer les commissions nécessaires et de veiller à ce qu'elles travaillent activement.

Il faut que dans un délai relativement bref, toutes les branches industrielles et commerciales du pays soient réparties entre les différentes commissions professionnelles paritaires nationales.

Il n'est pas question dans l'article premier, des administrations et services publics: rien pourtant dans notre proposition n'empêche le Roi de placer une administration publique ou un service public dans la compétence d'une commission professionnelle paritaire nationale.

ART. 2.

Pour comprendre l'utilité de la création de commissions professionnelles paritaires régionales, il suffit de se souvenir des caractères et des intérêts spéciaux, par exemple: de l'industrie de la laine dans la région verviétoise, de l'industrie charbonnière dans la Campine, du port d'Anvers, etc. Il convient toutefois de laisser la plus grande liberté au Roi pour déterminer le nombre et la compétence des commissions professionnelles paritaires régionales.

Le Roi pourra instituer pour les administrations publiques importantes et pour les services publics considérables des commissions paritaires spéciales. Chaque administration ou chaque service ayant sa commission spéciale.

De paritaire commissie der buurtspoorwegen geeft ons een levend voorbeeld van dergelijke commissie.

ART. 3, 4 en 5.

De samenstelling van paritaire bedrijfscommissies is aangeduid in artikel 3 evenals de wijze van benoeming hunner leden. Het is onmisbaar gebleken het college der werknemers te verdeelen in twee afdeelingen: de afdeling der bedienden en deze der arbeiders. De syndicaten krijgen het recht dubbele kandidatenlijsten voor te dragen, waartusschen de Koning een keuze zal doen.

Zullen alle syndicaten het recht hebben lijsten voor te dragen? De opstellers van het voorstel antwoorden ontkennend: het is hun voorgekomen dat een overdreven veelvuldigheid van lijsten een bron zou zijn van moeilijkheden; zij stellen dan ook voor dit recht enkel voor te behouden aan de meest representatieve syndicaten van werkgevers en van werknemers, en aan de Regeering het recht te laten daarover te oordeelen, zooals nu het geval is.

De Bediendensyndicaten zullen natuurlijk de kandidaten moeten voordragen voor de afdeelingen der bedienden in de colleges van werknemers.

Wij meenen dat men volle vertrouwen mag stellen in de syndicaten: zij hebben er alle belang bij de bekwaamste kandidaten voor te dragen en bij te dragen tot de goede werking der paritaire commissies. Nochtans past het aan de Regeering een zekere controle toe te kennen met het oog op de vrijwaring van het algemeen welzijn en daarom hebben we er de voorkeur aan gegeven de leden dezer commissies niet rechtstreeks door de syndicaten te doen benoemen. De verbintenis welke de leden der commissies zullen moeten nemen bij hunne indiensttreding, zal eveneens bijdragen om de zending toevertrouwd aan de paritaire commissies gemakkelijker te doen vervullen.

We meenen trouwens dat de ondervinding bewezen heeft dat men bij de leden dezer commissies, gewoonlijk, een werkelijken geest van samenwerking vindt alsmede een innigen wensch om de gemeenschappelijke belangen der werknemers en der werkgevers goed te dienen.

Een Koninklijk besluit zal het aantal afgevaardigden moeten bepalen, die deel moeten uitmaken van deze colleges: artikel 4 bepaalt er zich toe een minimum aantal leden te bepalen en laat aan de Regeering de zorg over de voorwaarden en de wijze van voordracht, te regelen door Koninklijk besluit.

ART. 6.

Elke paritaire bedrijfscommissie staat onder leiding van een bestuur, samengesteld zooals gezegd in artikel 6; dit bestuur moet o. m. de geschillen van procedure of van bevoegdheid oplossen, die kunnen oprijzen in den schoot der commissie, tusschen de colleges of de afdeelingen.

Het is duidelijk dat de Regeering de bestuursleden der paritaire commissies met de grootste zorg zal moeten kiezen. Het zullen onpartijdige, behendige, ontwikkelde en

Le commission paritaire des vicinaux nous fournit un exemple vivant de semblable commission.

ART. 3, 4 et 5.

La composition de commissions professionnelles paritaires est indiquée à l'article 3 ainsi que le mode de désignation de leurs membres. Il a paru indispensable de subdiviser le collège des salariés en deux sections: la section des employés et celle des ouvriers. Les syndicats se voient attribuer le droit de présenter des listes doubles de candidats parmi lesquels le Roi exercera son choix.

Tous les syndicats auront-ils le droit de présenter des listes? Les auteurs du projet répondent négativement: il leur a paru qu'une multiplicité excessive de listes serait une source de difficultés; aussi proposent-ils de ne réserver ce droit qu'aux syndicats tant d'employeurs que de salariés les plus représentatifs, et de laisser au Gouvernement un droit d'appréciation à cet égard, comme c'est le cas actuellement.

Ce sont évidemment les syndicats d'employés qui auront à présenter les candidats pour les sections d'employés dans les collèges de salariés.

Nous croyons que l'on peut faire confiance aux syndicats: ils ont tout intérêt à présenter les candidats les plus capables de contribuer au bon fonctionnement des commissions paritaires. Il convient pourtant d'accorder au Gouvernement un certain contrôle en vue de la sauvegarde du bien commun et c'est pourquoi nous avons préféré ne pas faire nommer directement par les syndicats les membres de ces commissions. L'engagement que les membres des commissions devront prendre en entrant en charge contribuera également à faciliter l'accomplissement de la mission confiée aux commissions paritaires.

Nous croyons d'ailleurs que l'expérience a montré que l'on trouve ordinairement chez les membres de ces commissions, un véritable esprit de collaboration et un grand désir de bien servir les intérêts communs des salariés et des employeurs.

Un arrêté royal devra déterminer le nombre des délégués qui devront faire partie de ces collèges: l'article 4 se borne à fixer un nombre minimum et laisse au Gouvernement le soin de régler, par arrêté royal, les conditions et le mode de présentation.

ART. 6.

Chaque commission professionnelle paritaire est dirigée par un bureau composé ainsi qu'il est dit à l'article 6; c'est à ce bureau qu'il appartient notamment de trancher les conflits de procédure ou de compétence qui naîtraient au sein de la commission entre les collèges ou les sections.

Il est évident que le Gouvernement devra choisir avec grand soin les membres des bureaux des commissions paritaires. Ce devront être des hommes impartiaux, habiles,

vernuftige mensen moeten zijn. Ze zullen over den noodigen tijd moeten beschikken om hunne functie goed te vervullen, daarbij goed betaald en flink beloond worden indien ze goede diensten bewijzen, na het vertrouwen der werkgevers en der werknemers gewonnen te hebben. Ze zullen geen uitspraak moeten doen in de bedrijfsvraagstukken, maar veeleer de debatten leiden der commissie en der onderscheidene colleges en afdelingen, de procedurekwesties regelen en in alle omstandigheden tusschen de leden der commissie den geest van werkzaamheid, verzoening en samenwerking hoog houden. De voorzitter zal bijzonder gelast zijn er over te waken dat de besluiten der commissies niet ingegeven zijn door een corporatief egoïsme en het gemeenschappelijk welzijn der Natie niet in gevaar brengen. Elke beslissing die hem verdacht zou lijken, zal hij ook moeten overmaken aan den Koning. Sommige beslissingen zullen zelfs van ambtswege moeten overgemaakt worden.

Wij meenen dat men de vertegenwoordigers van het bedrijf zooveel mogelijk de bedrijfszaken moet laten regelen en dat het beroep op den Koning enkel ten doel mag hebben het gemeenschappelijk welzijn werkelijk goed te vrijwaren, zonder aanleiding te geven tot een te groote inmenging van het centraal bestuur in de leiding der zaken van het bedrijf. Dit is een kwestie van tact en voorzichtigheid die niet door teksten kan geregeld worden.

ART. 7, 8, 9, 10 en 11.

Deze artikelen stellen algemeene regelen vast die gemakkelijk te begrijpen en te rechtvaardigen zijn, betreffende den duur van het mandaat der leden, de eedaflegging, de zitpenningen, het aantal vergaderingen en de wijze van bijeenroeping. De leden moeten zich verbinden, heel in het bijzonder, de beroepsgeheimen te eerbiedigen, waarvan zij kennis zouden hebben door de uitoefening hunner functies. Deze onderscheidene punten zullen aangevuld moeten worden bij Koninklijk besluit.

ART. 12, 13 en 14.

De paritaire bedrijfscommissies krijgen door de artikelen 12, 13 en 14 een viervoudige zending: van studie en inlichtingen, van verzoening en reglementeering. Als studien- en inlichtingsorganismen, moeten ze den toestand der nijverheids- of handelstakken hunner omschrijving onderzoeken en gepaste besluiten voorstellen. Als verzoeningsbureaux, zullen ze hun best doen om de geschillen tusschen werkgevers en werknemers te voorkomen of bij te leggen, zonder het recht te hebben ze te oordeelen; zij zullen de Regeering helpen om de arbeidswetgeving aan te passen aan de nijverheids- of handelstakken hunner omschrijving.

Zij moeten geraadpleegd worden zoowel door de Regeering als door de Bestendige Deputaties en de schepencolleges in alle maatregelen die een belangrijken weerslag kunnen hebben op den voorspoed van een nijverheids- of handelstak. De opstellers van het ontwerp heb-

instructs, judicieux. Ils devront disposer du temps nécessaire pour bien remplir leur fonction, être convenablement rétribués et grandement récompensés s'ils rendent de bons services après avoir acquis la confiance des employeurs et des salariés. Ils n'auront pas à trancher les questions professionnelles, mais plutôt à guider les débats de la commission et de ses différents collèges ou sections, à régler les questions de procédure et à entretenir en toute circonstance parmi les membres de la commission l'esprit d'activité, de conciliation et de collaboration. Le président sera particulièrement chargé de veiller à ce que les décisions de la commission ne soient pas inspirées par un égoïsme corporatif et ne mettent pas en péril le bien commun de la nation. Toute décision qui lui paraîtrait suspecte à cet égard devra être déferée par lui au Roi. Certaines décisions devront être déferées d'office.

Nous estimons qu'il faut laisser autant que possible les représentants de la profession régler les affaires professionnelles et que le recours au Roi ne peut avoir pour but que de sauvegarder vraiment le bien commun sans provoquer une immixtion trop grande de l'administration centrale dans la gestion des affaires de la profession. C'est là une question de tact et de prudence qui ne peut être réglée par des textes.

ART. 7, 8, 9, 10 et 11.

Ces articles posent des règles générales, faciles à comprendre et à justifier quant à la durée du mandat des membres, à la prestation du serment, aux jetons de présence, au nombre des réunions et au mode de convocation. Les membres doivent s'engager, en particulier, à respecter les secrets professionnels dont ils auraient connaissance par l'exercice de leurs fonctions. Ces divers points devront être complétés par arrêté royal.

ART. 12, 13 et 14.

Les commissions professionnelles se voient attribuer par les articles 12, 13 et 14 une quadruple mission: d'information, d'étude, de conciliation et de réglementation. Organismes d'étude et d'information, elles doivent examiner la situation des branches industrielles ou commerciales de leur ressort, suggérer les résolutions opportunes. Bureaux de conciliation, elles s'attacheront à prévenir les conflits entre employeurs et salariés ou à les concilier, sans avoir le droit de les juger; elles aideront le Gouvernement à adapter aux branches industrielles ou commerciales de leur ressort la législation du travail.

Elles doivent être consultées tant par le Gouvernement que par les députations permanentes et les collèges échevinaux dans les mesures pouvant avoir une répercussion importante sur la prospérité d'une branche industrielle ou commerciale. Les auteurs du projet ont intentionnelle-

ben hier met inzicht zeer breede termen gebruikt, omdat ze oordeelen, in elke beslissing met een belangrijken weerslag op een nijverheids- of handelstak, dat de openbare overheden het advies moeten vragen der bevoegde commissie.

Ten slotte, hebben de paritaire bedrijfscommissies een reglementaire taak: aan de Regeering bedrijfsreglementen voorstellen.

Deze reglementaire taak zal in de handen der paritaire bedrijfscommissies het doelmatigste werktuig zijn van sociale bevrediging. Opgemaakt door mensen, die het vertrouwen genieten der gesyndiceerden, vruchten der innige samenwerking van werkgevers en werknemers, zullen de collectieve overeenkomsten de uitdrukking zijn van de ondervinding in dienst van den vasten wil om de economische organisatie en voornamelijk de arbeidsvoorwaarden te verbeteren.

Om het grootst mogelijk aantal mensen te laten deel hebben in de uitslagen van de uitgebreide en bestendige studie die zal gemaakt worden in de paritaire bedrijfscommissies, was er geen doeltreffender middel dan hun een reglementaire taak te geven.

ART. 15.

Dit artikel, hetwelk het recht van beroep organiseert van den Voorzitter der Commissie, heeft ten doel het algemeen belang en de rechten van sommige minderheden te beschermen.

TWEEDE HOOFDSTUK.

ART. 16.

Tijdens de zitting van December 1939, van de Nationale Conferentie van den Arbeid, had de Regeering, aan werkgeverszijde, vertegenwoordigers bijeengeroepen van het « Comité Central Industriel », het Vlaamsch Economisch Verbond en het Verbond der Katholieke Werkgevers en, aan werknemerszijde, vertegenwoordigers van het Belgisch Vakverbond, van het Algemeen Christelijk Vakverbond en van de Nationale Centrale der Liberale Vakbonden. Terecht, heeft de Regeering deze organismen aangezien als de meest representatieve van het geheel der werkgevers en het geheel der werknemers uit het land. We hebben geoordeeld dat hetzelfde beginsel diende vastgelegd in artikel 16. Het aantal afgevaardigden werd gesteld op 15 voor de werkgevers en op 15 voor de werknemers, om toe te laten dat, in de Conferentie, de stem zou tot uiting komen van verschillende zeer belangrijke groeperingen van werkgevers of werknemers.

ART. 17 en 19.

Voor de Nationale Conferentie hebben wij soortgelijke regelen aangenomen als deze die werden bepaald voor

ment employé ici des termes très larges, parce qu'ils estiment que, dans toute décision ayant une répercussion importante sur une branche industrielle ou commerciale, les autorités publiques doivent demander l'avis de la commission compétente.

Enfin les commissions professionnelles paritaires ont une mission réglementaire: proposer au Gouvernement des règlements professionnels.

C'est cette mission réglementaire qui constituera aux mains des commissions professionnelles paritaires l'instrument le plus efficace d'apaisement social. Elaborées par des hommes investis de la confiance des syndicats, fruits de la collaboration intime des employeurs et des salariés, les conventions collectives seront l'expression de l'expérience au service de la volonté d'améliorer l'organisation économique et en particulier les conditions de travail.

Pour faire participer le plus grand nombre possible aux résultats de la vaste et constante étude qui se poursuivra dans les commissions professionnelles paritaires, il n'était pas de moyen plus efficace que de donner à celle-ci une mission réglementaire.

ART. 15.

Cet article, en organisant le droit de recours du Président de la Commission, a pour but de protéger l'intérêt général et les droits de certaines minorités.

CHAPITRE II.

ART. 16.

Lors de la session de décembre 1939 de la Conférence Nationale du Travail, le Gouvernement avait convoqué du côté patronal des représentants du Comité Central Industriel, du Vlaamsch Economisch Verbond et de la Fédération des Patrons Catholiques et du côté ouvrier des représentants de la Confédération Générale du Travail belge, de la Confédération Générale des Syndicats Chrétiens et de la Confédération des Syndicats Libéraux. C'est à bon droit que le Gouvernement a considéré ces organismes comme les plus représentatifs de l'ensemble des patrons et de l'ensemble des salariés du pays entier. Nous avons pensé qu'il fallait consacrer le même principe dans l'article 16. Le nombre des délégués a été fixé à 15 pour les patrons et à 15 pour les salariés pour permettre de faire entendre dans la Conférence la voix de différents groupes très considérables de patrons ou de salariés.

ART. 17 et 19.

Nous avons adopté pour la Conférence Nationale des règles analogues à celles qui ont été fixées pour les Com-

de paritaire commissies. Dit laat zich rechtvaardigen door de gelijkaardigheid der functies.

ART. 18.

Het was noodig aan een Koninklijk besluit de zorg over te laten de bijzonderheden te regelen van de werking van de Nationale Conferentie, rekening houdend met de lessen der ervaring.

DERDE HOOFDSTUK.

ART. 20.

Dit artikel bepaalt er zich toe, een beschrijving te geven van de collectieve overeenkomsten zooals ze er tegenwoordig uitzien.

ART. 21.

Wij zijn uitgegaan van de formaliteiten, voorgesteld in het ontwerp der Regeering, in November 1938, bij den Senaat ingediend, om de registratie te verzekeren van den authentieken tekst der collectieve overeenkomsten.

ART. 22.

Het is nuttig aan ondernemingen of aan groepeerings die geen deel genomen hebben aan de afsluiting der collectieve arbeidsovereenkomst, toe te laten er toe te treden, vermits de overeenkomst alleen uitwerkselen heeft in ondernemingen die rechtstreeks of onrechtstreeks deelgenomen hebben aan de afsluiting der overeenkomst. De toetredende ondernemingen en deze die deel uitmaken van een toetredende onderneming, zullen dus onderworpen worden aan hetzelfde regime als de deelnemende of van een deelnemende groepering afhangelende ondernemingen.

ART. 23.

De ondervinding in zake collectieve overeenkomsten in alle landen waar werkgevers en werknemers vrij genieten van een vereenigingswet, heeft aangetoond dat het alles behalve practisch is, aan de werkgevers- of aan de werkliedenorganisaties, bij niet naleving der overeenkomst, burgerlijke of strafrechtelijke sancties op te leggen. De werkgevers- en de werknemersorganisaties beschikken niet over de vereischte middelen om de massa hunner leden te dwingen tot naleving der overeenkomsten. In werkelijkheid, doen de leiders van de organisaties loyaal al wat ze kunnen om deze naleving te verzekeren; het gaat dus niet op ze met eenigerlei sanctie te bedreigen.

De eenige uitwerking van de collectieve overeenkomst is dus, haar bepalingen op te nemen in de individueele

missions Paritaires. Ce qui se justifie par la similitude des fonctions.

ART. 18.

Il convenait de laisser à un arrêté royal le soin de régler les détails du fonctionnement de la Conférence nationale en tenant compte des leçons de l'expérience.

CHAPITRE III.

ART. 20.

Cet article se borne à décrire ce que sont actuellement les conventions collectives.

ART. 21.

Nous nous sommes inspirés des formalités proposées par le projet que le Gouvernement a déposé au Sénat en novembre 1938 pour assurer l'enregistrement du texte authentique des conventions collectives.

ART. 22.

Il est utile de permettre à des entreprises ou à des groupements qui n'ont pas participé à la convention collective de travail d'adhérer à celle-ci, puisque la convention n'a d'effets que dans les entreprises qui ont participé directement ou indirectement à la conclusion de la convention. Les entreprises adhérentes, et celles qui font partie d'un groupement adhérent seront donc soumises au même régime que les entreprises participantes ou faisant partie d'un groupement participant.

ART. 23.

L'expérience des conventions collectives dans tous les pays où les patrons et les salariés jouissent librement d'une loi d'association a montré qu'il est très peu pratique de vouloir imposer aux organisations patronales ou aux organisations ouvrières des sanctions civiles ou pénales en cas de non-observation de la convention. Les organisations patronales et les organisations ouvrières ne disposent pas des moyens nécessaires pour contraindre la masse de leurs membres à observer ces conventions. En réalité les dirigeants des organisations font loyalement ce qu'ils peuvent pour assurer cette observation; il n'y a donc pas lieu de les menacer d'une sanction quelconque.

Le seul effet de la convention collective est donc d'incorporer les stipulations de celle-ci dans les contrats indi-

arbeids- of dienstcontracten van het tewerkgesteld personeel, in ondernemingen die onderworpen zijn aan het regime van gezegde overeenkomsten.

VIERDE HOOFDSTUK.

ART. 24 en 25.

Het nut van collectieve overeenkomsten, zoowel onder economisch als sociaal opzicht, wordt nagenoeg niet meer betwist; maar in sommige bedrijfstakken, wordt vastgesteld dat zekere ondernemingen weigeren de bepalingen van gezegde overeenkomsten toe te passen, na eerst geweigerd te hebben ze te aanvaarden of te onderschrijven. Deze moeilijkheid kan alleen overwonnen worden door opneming der beschikkingen van de collectieve overeenkomst in een bedrijfsreglement.

De artikelen 24 en 25 hebben ten doel aan de Regering de noodige machten te verlenen om dergelijke reglementen op te maken en uit te vaardigen.

ART. 26.

Het is billijk aan de belanghebbenden, om 't even dewelke, toe te laten hun opwerpingen tegen het ontwerp van bedrijfsreglement te doen gelden, maar het past niet, hen toe te laten, gedurende langen tijd, de toepassing van waarlijk nuttige reglementen tegen te houden. Daarom wordt hun een termijn gelaten van 30 dagen, om hun opwerpingen te formuleren. Na verstrijking van dezen termijn, zal de bevoegde Minister, zoo spoedig mogelijk, een beslissing nemen, evenwel na te zijn overgegaan tot de noodzakelijk erkende enkwesten. Volgens ons, is het nuteloos te dezer zake een raad voor economische geschillen te doen tusschenkomen, die, bij slot van rekening, toch steunen moet op verslagen van experts. Wanneer de georganiseerde werkgevers en werknemers van een bedrijf akkoord zijn over de bepalingen van een collectieve overeenkomst, hebben alle belanghebbenden de gelegenheid gehad hun opwerpingen te doen gelden; het is dan werkelijk niet meer nodig experts te raadplegen. De ambtenaars van het bevoegd Ministerie bezitten alle vereischte juridische en administratieve kundigheden om een verstandig advies te geven aan hun Minister.

ART. 27.

Het is noodzakelijk de toepasselijke sancties in zake inbreuken op bedrijfsreglementen, in verhouding te brengen tot het belang van de op 't spel staande belangen.

VIJFDE HOOFDSTUK.

ART. 28 en 29.

Deze artikelen hebben ten doel de aangelegenheden betreffende toepassing van onderhavige wet te concentreren

viiduels de travail ou d'emploi du personnel occupé par les entreprises soumises au régime des dites conventions.

CHAPITRE IV.

ART. 24 et 25.

On ne conteste plus guère l'utilité des conventions collectives, tant au point de vue économique qu'au point de vue social; mais l'on constate dans certaines branches professionnelles que certaines entreprises refusent d'appliquer les stipulations des dites conventions, après avoir refusé de les accepter ou de les ratifier. On ne peut surmonter cette difficulté qu'en incorporant les dispositions de la convention collective dans un règlement professionnel.

Les articles 24 et 25 ont pour but de conférer au Gouvernement les pouvoirs nécessaires pour établir et promulguer de pareils règlements.

ART. 26.

Il est équitable de permettre aux intéressés, quels qu'ils soient, de faire valoir leurs objections au projet de règlement professionnel, mais il ne convient pas de leur permettre d'arrêter pendant longtemps la mise en vigueur de règlements vraiment utiles. C'est pourquoi un délai de 30 jours leur est laissé pour formuler leurs objections. Après l'expiration de ce délai le Ministre compétent prendra le plus tôt possible une décision, après avoir cependant procédé aux enquêtes qui seraient jugées nécessaires. Il nous paraît inutile de faire intervenir en cette affaire un conseil du contentieux économique, qui finalement doit se baser sur des rapports d'experts. Lorsque les patrons et les salariés organisés d'une profession se sont mis d'accord sur les stipulations d'une convention collective, et que tous les intéressés ont eu l'occasion de faire valoir leurs objections, il n'est vraiment plus nécessaire de consulter les experts. Les fonctionnaires du Ministère compétent possèdent toutes les connaissances juridiques et administratives nécessaires pour donner un avis éclairé à leur Ministre.

ART. 27.

Il est nécessaire de proportionner les sanctions applicables aux infractions aux règlements professionnels à l'importance des intérêts en jeu.

CHAPITRE V.

ART. 28 et 29.

Ces articles ont pour but de concentrer les affaires relatives à l'application de la présente loi au Ministère du

in het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg en speciaal in het algemeen secretariaat der bedrijven. Het is evenwel voorzichtig te voorzien dat, bij Koninklijk besluit, waarover in Ministerraad werd beraadslaagd, sommige bevoegdheden te dezer zake aan andere Ministers kunnen worden toevertrouwd.

Travail et de la Prévoyance Sociale et spécialement au secrétariat général des professions. Mais il est prudent de permettre à un arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, de confier certaines attributions en cette matière à d'autres Ministres.

H. HEYMAN.

WETSVOORSTEL

EERSTE HOOFDSTUK.

Paritaire Commissies.

EERSTE ARTIKEL.

Een Koninklijk besluit zal voor elken nijverheids- of handelstak eene nationale paritaire bedrijfscommissie instellen. Nochtans zullen twee of meerdere gelijkaardige of aanverwante nijverheids- of handelstakken kunnen vereenigd worden in de bevoegdheid eener nationale paritaire bedrijfscommissie.

ART. 2.

De Koning zal eveneens gewestelijke of bijzondere paritaire bedrijfscommissies instellen, waarvan hij de bevoegdheid vaststelt.

De gewestelijke paritaire bedrijfscommissie is deze wier bevoegdheid zich uitstrekt tot alle ondernemingen van denzelfden bedrijfstak, gevestigd in éénzelfde streek.

De bijzondere paritaire bedrijfscommissie is deze wier bevoegdheid zich beperkt tot een enkele openbare administratie of tot een enkelen openbaren dienst, zelfs indien het beheer van dezen in vergunning gegeven is aan een private maatschappij.

ART. 3.

Elke paritaire bedrijfscommissie bestaat uit twee colleges: dit der werkgevers en dit der werknemers.

Het college der werkgevers bestaat uit een zeker getal afgevaardigden der meest representatieve patronale syndicaten van den bedrijfstak. De afgevaardigden worden gekozen door den Koning op een dubbelgestelde lijst, voorgelegd door de syndicaten van werkgevers in kwestie.

Het college der werknemers bestaat, ofwel uit een zeker aantal afgevaardigden van de meest representatieve werk-

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER

Des Commissions Paritaires.

ARTICLE PREMIER.

Un arrêté royal instituera pour chaque branche industrielle ou commerciale une commission professionnelle paritaire nationale. Toutefois, deux ou plusieurs branches industrielles ou commerciales similaires ou connexes pourront être réunies dans la compétence d'une commission paritaire professionnelle nationale.

ART. 2.

Le Roi peut également constituer des commissions professionnelles paritaires régionales ou spéciales dont il détermine la compétence.

La commission professionnelle paritaire régionale est celle dont la compétence s'étend à toutes les entreprises de la même branche professionnelle établies dans une même région.

La commission professionnelle paritaire spéciale est celle dont la compétence se limite à un seul service public, même si la gestion de celui-ci est concédée à une société privée.

ART. 3.

Toute commission professionnelle paritaire se compose de deux collèges: celui des employeurs et celui des salariés.

Le collège des employeurs se compose d'un certain nombre de délégués des syndicats patronaux les plus représentatifs de la branche professionnelle. Les délégués d'employeurs sont choisis par le Roi sur une liste double présentée par les syndicats en question.

Le collège des salariés se compose ou bien d'un certain nombre de délégués de syndicats ouvriers les plus repré-

liedensyndicaten van den bedrijfstak, wanneer deze een grooter aantal werklieden dan bedienden omvat; ofwel uit een zeker aantal afgevaardigden van de meest representatieve bediendensyndicaten van den bedrijfstak, wanneer deze een grooter aantal bedienden dan werklieden omvat.

In bedrijfstakken waar een groot aantal werklieden en een groot antal bedienden zijn, kan de Koning evenwel het werknemerscollege splitsen in twee afdelingen, een voor de werklieden en een voor de bedienden; deze twee afdelingen zullen dan ieder samengesteld zijn zooals hierboven gezegd.

ART. 4.

Het Koninklijk besluit dat een paritaire commissie inricht voor een bedrijfstak of een groep van bedrijfstakken, bepaalt de grenzen van dezen bedrijfstak of van deze groep van bedrijfstakken.

Hetzelfde Koninklijk besluit bepaalt het aantal afgevaardigden die moeten deel uitmaken van de verschillende colleges of, eventueel, van de verschillende afdelingen. Nochtans, mag het aantal afgevaardigden der werkgevers niet kleiner zijn dan vijf, het aantal der werkliedenafgevaardigden niet kleiner dan vijf, en het aantal der afgevaardigden van de bedienden eveneens niet kleiner dan vijf.

ART. 5.

Voor een nationale commissie wordt de voordracht der afgevaardigden gedaan door de nationale vakbonden. Voor een gewestelijke commissie daarentegen, geschiedt de voordracht door de overeenstemmende gewestelijke vakbonden. Voor een bijzondere commissie, ten slotte, doen de belanghebbende nationale vakbonden de voordracht.

Een Koninklijk besluit zal de voorwaarden en de wijze van voordracht bepalen.

Niemand mag als afgevaardigde aangeduid worden in meer dan drie paritaire commissies.

ART. 6.

De werkzaamheden van de paritaire bedrijfscommissie worden geleid door een bureel dat bestaat uit een voorzitter, uit één of twee ondervoorzitters, een secretaris en een bijgevoegd secretaris.

De voorzitter en de ondervoorzitters worden gekozen door den Koning onder de magistraten en de ambtenaars; de secretaris en de bijgevoegde secretaris onder de ambtenaars alleen.

Het mandaat der leden van het bureel duurt drie jaar; het is vernieuwbaar. De Koning heeft het recht er een eind aan te maken op gelijk welk oogenblik.

sentatifs de la branche professionnelle, lorsque celle-ci comprend un plus grand nombre d'ouvriers que d'employés; ou bien d'un certain nombre de délégués de syndicats d'employés les plus représentatifs de la branche professionnelle lorsque celle-ci comprend un plus grand nombre d'employés que d'ouvriers.

Toutefois, dans les branches professionnelles, qui comptent un grand nombre d'ouvriers et un grand nombre d'employés, le Roi peut diviser le collège des salariés en deux sections, une section pour les ouvriers et une section pour les employés, ces deux sections seront alors composées chacune comme il est dit ci-dessus.

ART. 4.

L'arrêté royal qui institue une commission paritaire pour une branche professionnelle ou un groupe de branches professionnelles détermine les limites de cette branche professionnelle ou de ce groupe de branches professionnelles.

Le même arrêté royal détermine le nombre de délégués qui doivent faire partie des différents collèges ou éventuellement des différentes sections. Toutefois, le nombre des délégués des employeurs ne peut être inférieur à cinq, le nombre des délégués des ouvriers à cinq, et le nombre des délégués des employés à cinq.

ART. 5.

Lorsqu'il s'agit d'une commission nationale, la présentation des délégués se fait par les centrales professionnelles nationales. Au contraire, lorsqu'il s'agit d'une commission régionale, la présentation se fait par les fédérations professionnelles régionales correspondantes. Enfin lorsqu'il s'agit d'une commission spéciale, la présentation se fait par les centrales nationales intéressées.

Les conditions et le mode de présentation sont réglés par arrêté royal.

Aucune personne ne peut être désignée comme délégué dans plus de trois commissions paritaires.

ART. 6.

Les travaux de la commission professionnelle paritaire sont dirigés par un bureau, composé d'un président, d'un ou de deux vice-présidents, d'un secrétaire et d'un secrétaire adjoint.

Le président et les vice-présidents sont choisis par le Roi parmi les magistrats et les fonctionnaires, le secrétaire et le secrétaire adjoint parmi les fonctionnaires seulement.

Le mandat des membres du bureau leur est conféré pour un terme renouvelable de trois ans. Le Roi peut y mettre fin à tout moment.

ART. 7.

Het mandaat van de leden der paritaire commissies wordt hun toegekend voor een vernieuwbaren termijn van drie jaar.

Bij hun indiensttreding en ter gelegenheid der eventuele vernieuwing van hun mandaat, gaan de leden de verbintenissen aan, in bij Koninklijk besluit vast te stellen bevoordingen, hunne zending gewetensvol te vervullen en wel bepaald bij te dragen, overeenkomstig hun middelen tot de vestiging eener hartelijke samenwerking tusschen de werkgevers en de werknemers, tot de uitbreiding en de eerlijke uitvoering der collectieve overeenkomsten, tot de uitvaardiging en de naleving der gepaste en rechtvaardige bedrijfsreglementen. Zij verbinden zich ook de geheimen der ondernemingen, waarvan zij kennis zouden kunnen krijgen door de uitoefning van hun ambt, zorgvuldig te bewaren.

De Koning kan, ten allen tijde, het mandaat intrekken van een lid der paritaire commissie.

Het syndicaat dat een candidaat voorgedragen heeft, die tot lid eener paritaire commissie benoemd werd, kan altijd aan den Koning de intrekking vragen van het mandaat van dit lid, indien het zijn mandaat niet vervult overeenkomstig de wenschen van het syndicaat in kwestie.

Wanneer een lid eener paritaire bedrijfscommissie moet vervangen worden zonder dat dit eveneens het geval is voor zijne collega's, kan alleen het syndicaat dat dezen candidaat had voorgedragen, twee kandidaten voordragen om in zijn vervanging te voorzien.

ART. 8.

De voorzitter, leden en secretaris der paritaire bedrijfscommissie ontvangen eene vergoeding voor elke vergadering welke zij bijwonen. Deze vergoeding wordt berekend volgens een barema vastgesteld bij Koninklijk besluit. Zij is ten laste van den Staat.

ART. 9.

De werking der paritaire bedrijfscommissies wordt geregeld bij Koninklijk besluit, onder voorbehoud van toepassing der volgende artikelen.

ART. 10.

De paritaire bedrijfscommissies komen eens per maand bijeen en ook wanneer de Minister van Arbeid, de voorzitter, of ten minste een vierde der leden van een college of een afdeling het noodzakelijk oordeelen.

De leden worden bijeengeroepen door den voorzitter in de vormen en de voorwaarden vastgesteld bij Koninklijk besluit. De uitnodiging vermeldt de agenda der vergadering.

ART. 7.

Le mandat des membres des commissions paritaires leur est conféré pour un terme renouvelable de trois ans.

A leur entrée en fonctions et à l'occasion du renouvellement éventuel de leur mandat, les membres s'engagent, dans des termes à déterminer par arrêté royal, à remplir consciencieusement leur mission et notamment à contribuer selon leurs moyens à l'établissement d'une collaboration cordiale entre les employeurs et les salariés, au développement et à l'exécution loyale des conventions collectives, à la promulgation et à l'observation des règlements professionnels opportuns et équitables. Ils s'engagent aussi à respecter les secrets des entreprises dont ils auraient connaissance par l'exercice de leurs fonctions.

Le Roi peut révoquer à tout moment le mandat d'un membre de la commission paritaire.

Le syndicat qui a présenté un candidat qui a été nommé membre d'une commission paritaire, peut toujours demander au Roi la révocation du mandat de ce membre si celui-ci ne l'exerce pas conformément aux vœux du syndicat en question.

Lorsqu'un membre d'une commission doit être remplacé sans que ses collègues le soient en même temps, seul le syndicat qui avait présenté ce membre a le droit de présenter deux nouveaux candidats en vue de son remplacement.

ART. 8.

Les présidents, membres et secrétaires de la commission professionnelle paritaire reçoivent une indemnité pour chaque séance à laquelle ils assistent. Cette indemnité est calculée suivant un barème déterminé par arrêté royal. Elle est à charge de l'Etat.

ART. 9.

Le fonctionnement des commissions professionnelles paritaires est réglé par arrêté royal sous réserve de l'application des articles ci-après.

ART. 10.

Les commissions professionnelles paritaires se réunissent une fois par mois et lorsque le Ministre du Travail ou le président, ou un quart au moins des membres d'un collège ou d'une section le jugent nécessaire. Les membres sont convoqués par le Président dans les formes et dans les conditions fixées par arrêté royal. La convocation indique l'ordre du jour de la réunion.

ART. 11.

Beslissingen van de paritaire bedrijfscommissie zijn enkel geldig, wanneer zij de goedkeuring wegdragen van de 3/5 der leden in ieder college en in iedere afdeeling. De stemmingen gebeuren altijd afzonderlijk in de colleges der werkgevers en in iedere afdeeling van het college der werknemers.

In de bedrijfstakken waarvoor te gelijker tijd een afdeling van werklieden en een afdeeling van bedienden bestaat, mag de werkliedenafdeeling zich evenwel niet uitspreken over de arbeids- en bezoldigingsvoorwaarden der bedienden en, wederkeerig, mag de afdeeling der bedienden geen uitspraak doen over de arbeidsvoorwaarden en de bezoldiging der werklieden.

Het is de Voorzitter of, bij diens ontstentenis, een ondervoorzitter die beslist over alle proceduurstukjes en alle betwistingen aangaande de toepassing van de bij Koninklijk besluit gevestigde regelen in zake de werking der paritaire commissie.

In de vergaderingen van de Paritaire Commissie en van haar colleges of afdeelingen, zijn de leden van het Bureau niet stemgerechtigd.

Wanneer de meerderheid der 3/5, waarvan sprake in de eerste alinea van dit artikel, niet bereikt wordt, doet de Voorzitter of, bij diens ontstentenis, een ondervoorzitter, een proces-verbaal opmaken, waarin de verschillende vooruitgezette adviezen worden vastgesteld.

ART. 12.

De paritaire bedrijfscommissie moet elke maand den toestand onderzoeken van de nijverheids- of handelstakken harer omschrijving en aan de werkgevers en werknemers, aan de organisaties van werkgevers en aan de organisaties van werknemers, evenals aan de Regeering, de geschikte besluiten voorstellen.

Zij moet bijzonder met de grootste zorgvuldigheid waken om elk geschil tusschen werkgevers en werknemers te voorkomen en elk conflict dat zou opgerezen zijn, bij te leggen.

Zij moet de studie en de afsluiting van collectieve overeenkomsten bevorderen.

Zij moet de Regeering helpen om in de nijverheids- en handelstakken harer omschrijving de beschermende arbeidswetten aan te passen en te doen naleven.

ART. 13.

De Regeering, de bestendige deputaties en de colleges van Burgemeester en Schepenen moeten het advies inwinnen der bevoegde paritaire bedrijfscommissies over de zaken van economischen aard, die een belangrijken weerslag kunnen hebben op den voorspoed van een nijverheids- of handelstak.

De paritaire commissie zal op de vragen om advies moeten antwoorden, binnen 30 dagen, na ontvangst dezer

ART. 11.

Les décisions de la commission professionnelle paritaire ne sont valables que lorsqu'elles obtiennent l'approbation des 3/5 des membres dans chacun des collèges et dans chacune des sections. Les scrutins se font toujours séparément dans les collèges des employeurs et dans chacune des sections du collège des salariés.

Toutefois, dans les branches professionnelles pour lesquelles existent à la fois une section d'ouvriers et une section d'employés, la section des ouvriers ne peut pas se prononcer sur les conditions de travail et la rémunération des employés et réciproquement la section des employés ne peut pas se prononcer sur les conditions de travail et la rémunération des ouvriers.

C'est le Président, ou à son défaut un vice-président qui tranche toutes les questions de procédure et tous les litiges relatifs à l'application des règles établies par arrêté royal au sujet du fonctionnement de la Commission paritaire.

Dans les réunions de la Commission paritaire et de ses collèges ou sections, les membres du Bureau n'ont pas voix délibérative.

Lorsque la majorité des 3/5, dont il est question à l'alinéa premier du présent article, n'est pas atteinte, le Président ou à son défaut un vice-président, fait dresser un procès-verbal spécial constatant les différents avis en présence.

ART. 12.

La commission professionnelle paritaire doit examiner chaque mois la situation des branches industrielles ou commerciales de son ressort et suggérer aux employeurs et salariés, aux organisations d'employeurs et aux organisations de salariés ainsi qu'au Gouvernement les résolutions opportunes.

Elle doit veiller spécialement avec grande vigilance à prévenir tout différend entre employeurs et salariés et à apaiser tout conflit qui aurait surgi.

Elle doit promouvoir l'étude et la conclusion de conventions collectives.

Elle doit aider le Gouvernement à adapter et à appliquer aux branches industrielles et commerciales de son ressort les lois protectrices du travail.

ART. 13.

Le Gouvernement, les députations permanentes, les collèges des bourgmestre et échevins, avant de prendre une décision pouvant avoir une répercussion importante sur la prospérité d'une branche industrielle ou commerciale devront recueillir l'avis de la commission professionnelle paritaire compétente.

La Commission paritaire devra répondre aux demandes d'avis dans les 30 jours de la réception de ces demandes

aanvragen door den Voorzitter van de Commissie. Wanneer geen enkel ontwerp van antwoord door de Commissie werd goedgekeurd, op de in de eerste alinea van artikel 11 aangegeven wijze, zal worden geantwoord op de manier welke is aangegeven in de laatste alinea van hetzelfde artikel.

ART. 14.

De paritaire commissie kan aan de Regeering voorstellen een collectieve overeenkomst, afgesloten in den bedrijfstak waarmede zij zich bezig houdt, te veranderen in bedrijfsreglement. Het is de Voorzitter of, bij diens ontstentenis, een ondervoorzitter, die er mede is belast de voorstellen der commissie over te maken aan den Minister.

ART. 15.

De Voorzitter van de Commissie heeft altijd het recht de uitwerking van een beslissing der Commissie voor een maand te schorsen, door deze beslissing voor te leggen aan den Koning. Wanneer, in dergelijk geval, een Koninklijk besluit de beslissing der commissie niet heeft vernietigd, binnen dertig dagen nadat ze werd genomen, heeft zij van rechtswege al haar uitwerkselen.

TWEEDE HOOFDSTUK**Nationale Conferentie van den Arbeid.****ART. 16.**

De Nationale Conferentie bestaat uit 15 werkgevers- en uit 15 werknemersafgevaardigden en wordt voorgezeten door een ambtenaar door den Koning aangeduid. Deze afgevaardigden worden door den Koning benoemd op de voordracht der meest representatieve nationale organisaties van werkgevers of werknemers van het geheel der patroons en het geheel der werknemers van het land. Drie afgevaardigden der werknemers moeten meer speciaal de bedienden vertegenwoordigen.

De Koning duidt ook een ondervoorzitter en een secretaris aan, die gekozen worden onder de ambtenaars en die als taak hebben den voorzitter te helpen bij het vervullen van zijn ambt.

De Ministers hebben altijd het recht de vergaderingen van de Nationale Conferentie van den Arbeid bij te wonen. Wanneer een Minister een vergadering van deze Conferentie bijwoont, heeft hij het recht haar voor te zitten. Indien meerdere Ministers dergelijke bijeenkomst bijwonen, duiden ze onder elkaar den voorzitter aan.

De Nationale Conferentie van den Arbeid komt in gewone vergadering bijeen, in 't begin van ieder trimester,

par le Président de la Commission. Lorsqu'aucun projet de réponse n'aura été approuvé par la Commission de la manière indiquée au premier alinéa de l'article 11, il sera répondu de la manière indiquée au dernier alinéa de ce même article.

ART. 14.

La Commission paritaire peut proposer au Gouvernement de transformer en règlement professionnel une convention collective qui a été conclue dans la branche professionnelle dont elle s'occupe. C'est le Président, ou à son défaut un vice-président, qui est chargé de transmettre au Ministre compétent les propositions de la Commission.

ART. 15.

Le Président de la Commission a toujours le droit de suspendre pour un mois l'effet d'une décision de la Commission, en déférant cette décision au Roi. En pareil cas si dans les trente jours de la décision de la Commission un arrêté royal ne l'a pas annulée, elle sort de plein droit tous ses effets.

CHAPITRE DEUXIEME**De la Conférence Nationale du Travail.****ART. 16.**

La Conférence Nationale se compose, sous la présidence d'un fonctionnaire désigné par le Roi, de 15 délégués patronaux et de 15 délégués des salariés. Ces délégués sont nommés par le Roi sur proposition des organisations nationales de patrons ou de salariés les plus représentatives de l'ensemble des patrons et de l'ensemble des salariés de tout le pays. Trois des délégués des salariés doivent représenter plus spécialement les employés.

Le Roi désigne également un vice-président et un secrétaire qui sont choisis parmi les fonctionnaires et qui ont pour mission d'aider le président dans l'accomplissement de ses fonctions.

Les Ministres ont toujours le droit d'assister aux séances de la Conférence Nationale du Travail. Lorsqu'un Ministre assiste à une réunion de cette conférence il a le droit de la présider. Si plusieurs Ministres assistent à une pareille réunion ils désignent celui d'entre eux qui la présidera.

ART. 17.

La Conférence Nationale du Travail se réunit en assemblée ordinaire au début de chaque trimestre pour exa-

om de aanbevelingen te onderzoeken, welke aan de Regeering dienen gedaan te worden om den bloei van de verschillende nijverheids- en handelstakken te bevorderen en de goede verstandhouding te verzekeren tusschen de verschillende bedrijven of in den schoot van de verschillende bedrijven.

De Nationale Conferentie komt nog bijeen, telkens als de Regeering het noodig oordeelt, ofwel op aanvraag van minstens vijf afgevaardigden.

Wanneer de Regeering de Nationale Conferentie raadpleegt over een aangelegenheid van economischen of socialen aard, moet deze laatste haar advies te kennen geven, binnen dertig dagen, te rekenen van de ontvangst door den Voorzitter van de door de Regeering gestelde vragen.

De Nationale Conferentie kan het afsluiten uitlokken, tusschen de meest representatieve organisaties van werkgevers en van werknemers van het geheel der patroons en der werknemers, van algemeene collectieve overeenkomsten waarbij regelen worden uitgevaardigd, welke toepasselijk zijn in alle nijverheids- of handelsbedrijven, of in sommige categorieën hiervan, regelen waaraan de afgesloten collectieve overeenkomsten in bedoelde bedrijven moeten beantwoorden. De aldus afgesloten algemeene collectieve overeenkomsten zullen onderworpen worden aan de bij artikel 21 voorgeschreven formaliteiten. Bovendien, doet de algemeene secretaris der bedrijven een kopij van de algemeene overeenkomst verschijnen in het *Belgisch Staatsblad*.

De Nationale Conferentie kan aan de Regeering vragen een in het *Staatsblad* verschenen algemeene collectieve overeenkomst te veranderen in bedrijfsreglement.

ART. 18.

De werking van de Nationale Conferentie van den Arbeid wordt geregeld bij Koninklijk besluit, onder voorbehoud van toepassing der verschillende artikelen van deze wet. Een Koninklijk besluit regelt ook het voordragen der kandidaten voor de ambten van werkgevers- en werknemersafgevaardigden.

De bepalingen van artikelen 7 en 8 zijn toepasselijk op de leden der Nationale Conferentie.

ART. 19.

De beslissingen der Nationale Conferentie van den Arbeid zijn enkel geldig, wanneer ze goedgekeurd worden door 3/5 van de leden in ieder college.

Het is de Voorzitter of, bij diens ontstentenis, de onder voorzitter die uitspraak doet over alle proceduurkwesties en over alle betwistingen aangaande de toepassing van de bij Koninklijk besluit opgelegde regelen aangaande de werking der Nationale Conferentie van den Arbeid. De Voorzitter, de Ondervoorzitter en de Secretaris hebben echter geen medebeslissende stem in de vergaderingen van de Nationale Conferentie van den Arbeid.

Wanneer de meerderheid van 3/5, waarvan hierboven

minner les recommandations à présenter au Gouvernement pour favoriser la prospérité des différentes branches industrielles et commerciales et pour assurer la bonne entente entre les différentes professions ou au sein des différentes professions.

La Conférence Nationale se réunit encore chaque fois que le Gouvernement le juge utile, ou bien sur demande de cinq délégués au moins.

Lorsque le Gouvernement consulte la Conférence Nationale sur une question d'ordre économique ou social, celle-ci doit exprimer son avis dans les trente jours, à partir de la réception par le président des questions posées par le Gouvernement.

La Conférence Nationale peut provoquer la conclusion entre les organisations patronales et les organisations de salariés les plus représentatives de l'ensemble des patrons et de l'ensemble des salariés, de conventions collectives générales établissant des règles applicables dans toutes les professions industrielles et commerciales, ou dans certaines catégories de celles-ci, règles auxquelles devront se conformer les conventions collectives conclues dans les professions en question. Les conventions collectives générales ainsi conclues sont soumises aux formalités prescrites par l'article 21. De plus, le secrétaire général des professions fait publier une copie de la convention générale par le *Moniteur belge*.

La Conférence Nationale peut demander au Gouvernement de transformer en règlement professionnel une convention collective générale qui a été publiée au *Moniteur*.

ART. 18.

Le fonctionnement de la Conférence Nationale du Travail est réglé par arrêté royal sous réserve de l'application des différents articles de la présente loi. Un arrêté royal règle aussi le mode de présentation des candidats aux fonctions de délégués patronaux et de délégués des salariés.

Les dispositions des articles 7 et 8 sont applicables aux membres de la Conférence Nationale.

ART. 19.

Les décisions de la Conférence Nationale du Travail ne sont valables que lorsqu'elles obtiennent l'approbation des 3/5 des membres dans chacun des collèges.

C'est le président, ou à son défaut le vice-président, qui tranche toutes les questions de procédure, et tous les litiges relatifs à l'application des règles établies par arrêté royal au sujet du fonctionnement de la Conférence Nationale du Travail. Mais le président, le vice-président et le secrétaire n'ont pas voix délibérative dans les réunions de la Conférence Nationale du Travail.

Lorsque la majorité des 3/5 dont il est question ci-dessus

sprake, niet bereikt wordt, doet de Voorzitter of, bij diens ontstentenis, de Ondervoorzitter, een bijzonder proces-verbaal opmaken, waarin de verschillende voorhanden zijnde adviezen worden vastgesteld.

DERDE HOOFDSTUK

Collectieve overeenkomsten.

ART. 20.

De collectieve arbeidsovereenkomst is een accoord tussen, eenerzijds, de vertegenwoordigers van één of meer professionele groeperingen van werknemers en, anderzijds, hetzij van één of meer bedrijfshoofden, hetzij de vertegenwoordigers van één of meer professionele groeperingen van bedrijfshoofden, met het doel de algemeene voorwaarden vast te stellen, waaraan, voor een bepaalden bedrijfstak, in geheel het Rijk of in een bepaald gewest, de individuele arbeids- of dienstcontracten zullen dienen te beantwoorden.

ART. 21.

De collectieve overeenkomst dient schriftelijk, in ten minste vier origineelen, gesteld en ondertekend door de vertegenwoordigers der professionele groeperingen en door de bedrijfshoofden die haar persoonlijk bijtreden.

Twee origineelen dienen te worden neergelegd ter griffie van den werkrechtensraad of, bij diens ontstentenis, ter griffie van het vredegericht van het rechtsgebied waar de overeenkomst ondertekend werd. De griffier maakt een akte van neerlegging op en zendt, binnen 24 uren, bij aangeteekenden brief, een der exemplaren aan den secretaris-generaal der bedrijven. Behoudens strijdig beëindiging, treedt de collectieve overeenkomst in werking, daags na het neerleggen er van.

ART. 22.

Ieder bedrijfshoofd of iedere professionele groepering kan toetreden tot een collectieve arbeidsovereenkomst, mits van de toetreding schriftelijk kennis te geven aan den griffier bij wien ze werd neergelegd. Binnen 24 uren en bij aangeteekenden brief, geeft de griffier daarvan kennis aan den secretaris-generaal der bedrijven en aan de andere onderteekenaars en toegetredenen.

De collectieve overeenkomst treedt in werking voor de toegetredenen, daags na de kennisgeving, evenwel niet vroeger dan de datum bepaald voor het in werking treden van de bijgetreden overeenkomst.

ART. 23.

Ieder bediende of ieder arbeider, in dienst van een door collectieve overeenkomst gebonden bedrijfshoofd kan, niet-

n'est pas atteinte, le président, ou, à son défaut, le vice-président, fait dresser un procès-verbal spécial constatant les différents avis en présence.

CHAPITRE III.

Des conventions collectives.

ART. 20.

La convention collective de travail est un accord qui intervient entre les représentants d'un ou de plusieurs groupements professionnels de travailleurs, d'une part, et, soit un ou plusieurs chefs d'entreprise, soit les représentants d'un ou de plusieurs groupements professionnels de chefs d'entreprise, d'autre part, à l'effet de fixer, pour une branche d'activité déterminée, dans tout le Royaume ou dans une région de celui-ci, les conditions générales auxquelles doivent satisfaire les contrats individuels de travail ou d'emploi.

ART. 21.

La convention collective doit être rédigée par écrit, en quatre originaux au moins, et être signée par les représentants des groupements professionnels, ainsi que par les chefs d'entreprise qui y souscrivent à titre personnel.

Deux originaux doivent être déposés, au greffe du conseil de prud'hommes, de la justice de paix dans le ressort desquels la convention a été signée. Le greffier dresse acte du dépôt et transmet, dans les vingt-quatre heures, par lettre recommandée, un des exemplaires au secrétaire général des professions. La convention collective entre en vigueur dès le lendemain du dépôt, sauf stipulation contraire.

ART. 22.

Tout chef d'entreprise ou tout groupement professionnel peut adhérer à une convention collective de travail en notifiant par écrit son adhésion au greffier qui a reçu le dépôt. Dans les vingt-quatre heures, le greffier donne notification, par lettre recommandée, au secrétaire général des professions et aux autres signataires et adhérents.

La convention collective entre en vigueur pour les adhérents, dès le lendemain de la notification, sans que cette date puisse être antérieure à celle arrêtée pour l'entrée en vigueur de la convention à laquelle il est adhérent.

ART. 23.

Tout employé ou tout ouvrier au service d'un chef d'entreprise lié par une convention collective peut, nonobstant

tegenstaande ieder strijdig beding, de toepassing van de bepalingen van die overeenkomst te zijnen voordeele vorderen.

Behoudens hetgeen hierboven is voorzien, omvat de collectieve overeenkomst geen enkele burgerlijke of strafrechtelijke sanctie.

VIERDE HOOFDSTUK

Bedrijfsreglementen.

ART. 24.

Wanneer een Paritaire Commissie aan de Regeering voorstelt, krachtens artikel 14 van de wet, een collectieve overeenkomst te veranderen in bedrijfsreglement, doet de bevoegde Minister, in het *Staatsblad*, den tekst van bewuste overeenkomst verschijnen, met bijvoeging van een advies om alle belanghebbenden, die opwerpingen hebben in het midden te brengen, uit te noodigen ze hem te laten geworden binnen dertig dagen te rekenen van den dag der bekendmaking in het *Staatsblad*.

ART. 25.

Wanneer de Nationale Conferentie van den Arbeid, krachtens artikel 17, voorstelt een algemeene collectieve overeenkomst te veranderen in bedrijfsreglement, zal de Minister, in het *Belgisch Staatsblad*, een advies doen verschijnen, waarbij de belanghebbenden, die opwerpingen te maken hebben, worden uitgenoodigd ze te doen kennen binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen van de bekendmaking van bedoeld advies in het *Staatsblad*.

ART. 26.

Na verloop van den termijn van dertig dagen, voorzien bij de artikelen 24 en 25, zal de bevoegde Minister beslissen of het past de overeenkomst te veranderen in bedrijfsreglement of deze verandering te weigeren.

Het Koninklijk besluit waarbij, eventueel, het verzoek van de Paritaire Commissie of van de Nationale Conferentie wordt verworpen, moet met redenen omkleed zijn.

Het Koninklijk besluit waarbij een collectieve overeenkomst veranderd wordt in bedrijfsreglement, moet, desgewallend, de redenen aangeven waarom de door belanghebbenden gemaakte opwerpingen van de hand gewezen worden.

ART. 27.

Iedere inbreuk op de krachtens artikel 26 uitgevaardigde bedrijfsreglementen, wordt bestraft met geldboete van 500 tot 100,000 frank onverminderd de betaling van schadevergoeding; een gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden kan, bovendien, worden uitgesproken; men

toute stipulation contraire, réclamer à son profit l'application des clauses de cette convention.

Sauf ce qui est prévu ci-dessus, la convention collective ne comporte aucune sanction civile ou pénale.

CHAPITRE QUATRIEME

Des règlements professionnels.

ART. 24.

Lorsqu'une Commission paritaire propose au Gouvernement, en vertu de l'article 14 de la présente loi, de transformer en règlement professionnel une convention collective, le Ministre compétent fait publier au *Moniteur* le texte de la convention en question en y ajoutant un avis pour inviter tous les intéressés, qui auraient des objections à formuler, à les lui faire parvenir dans les trente jours, à dater de la publication au *Moniteur*.

ART. 25.

Lorsque la Conférence Nationale du Travail propose en vertu de l'article 17 de transformer en règlement professionnel une convention collective générale, le Ministre compétent fera publier au *Moniteur Belge* un avis invitant les intéressés qui auraient des objections à formuler à les lui faire connaître dans un délai de trente jours à partir de la publication de l'avis en question au *Moniteur*.

ART. 26.

Après l'expiration du délai de trente jours prévu aux articles 24 et 25, le Ministre compétent décidera s'il convient de transformer la convention en règlement professionnel ou de refuser cette transformation.

L'arrêté royal qui rejette éventuellement la requête de la Commission paritaire ou de la Conférence Nationale doit être motivé.

L'arrêté royal qui transforme une convention collective en règlement professionnel doit, le cas échéant, motiver le rejet des objections qui ont été formulées par des intéressés.

ART. 27.

Toute infraction aux règlements professionnels promulgués en vertu de l'article 26 est punie d'une amende de 500 à 100,000 francs sans préjudice des dommages et intérêts; un emprisonnement de 8 jours à 6 mois peut en outre être prononcé; la fermeture de tout ou partie d'éta-

kan ook bevelen de nijverheids- of handelsinrichting geheel of gedeeltelijk te sluiten.

VIJFDE HOOFDSTUK.

Allerhande beschikkingen.

ART. 28.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt belast met alles wat betrekking heeft op de werking van de Paritaire Commissies en van de Nationale Conferentie, alsmede op de bedrijfsreglementen.

Een in den Ministerraad besproken Koninklijk besluit kan nochtans deze bevoegdheden aan andere Ministers toevertrouwen voor hetgeen aangaat de landbouwbedrijven en de bedrijven welke in verband zijn met het openbaar vervoerwezen en met de andere verkeermiddelen.

ART. 29.

Een ambtenaar van het Ministerie van Arbeid wordt belast met het ambt van algemeen secretaris der bedrijven. Deze functies zullen bij Koninklijk besluit worden bepaald.

blissement industriel ou commercial peut de même être ordonnée.

CHAPITRE CINQUIEME

Dispositions diverses.

ART. 28.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est chargé de tout ce qui concerne le fonctionnement des commissions paritaires et de la Conférence Nationale ainsi que les règlements professionnels.

Toutefois, un arrêté royal délibéré en conseil des Ministres pourra confier ces attributions à d'autres Ministres pour ce qui concerne les professions agricoles et les professions qui se rattachent aux transports publics et aux autres moyens de communication.

ART. 29.

Un fonctionnaire du Ministère du Travail est chargé des fonctions de secrétaire général des professions. Ses fonctions seront définies par arrêté royal.

H. HEYMAN,
H. MARCK,
H. CARTON DE WIART,
R. DE MAN,
H. VERGELS,
O. BEHOGNE.